

| | |
|--|---|
| Stand: 15.03.2023_1 | status: 15.03.2023_1 |
| 1. ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN (AGB) | 1.TERMS AND CONDITONS |
| <p>Neben den AGB haben wir, Carnival Explosion Mas Band (im folgenden CE) auch Teilnahmebedingungen (Regeln für die Teilnehmer:innen- gültig für alle Events. Vor der Absendung einer Bestellung sind diese sorgfältig zu lesen.</p> <p>Mit der Abgabe einer Bestellung gehen wir davon aus, dass die AGB sowie die Teilnahmebedingungen sorgfältig gelesen und Ihnen zugestimmt wurden. Ein Verstoß gegen die AGB sowie die Teilnahmebedingungen führt zu einem sofortigen Ausschluss ohne Kompensation aus der Band.</p> | <p>In addition to the Terms and Conditions, we, Carnival Explosion Mas Band (hereafter CE) have also some conditions of participation (rules for participants) in all our events. Before submitting an registration (order) this should be read carefully.</p> <p>By placing an order, we assume that the Terms and Conditions as well as the conditions of participation have been carefully read and agreed to. An offense against the Terms and Conditions or rules of participation leads to an immediate suspension without compensation from the band.</p> |
| <p>1.1. Zustandekommen des Vertrags</p> <p>Mit Eurer Bestellung gebt Ihr ein verbindliches Angebot an uns ab, einen Vertrag mit Euch zu schließen. Mit der Zusendung einer Auftragsbestätigung per E-Mail können wir dieses Angebot annehmen. Ein Kaufvertrag kommt jedoch erst mit dem Versand unserer Auftragsbestätigung per E-Mail sowie des Bestellstatus "processing" zu Stande. Technische Fehler vorbehalten solange die keine Bestätigung "Order completed" vorliegt.</p> <p>Gerichts- und Erfüllungsort ist Berlin.</p> <p>Diese Website dient ausschließlich der Registrierung für die Teilnahme am Umzug des Karneval der Kulturen 2023 sowie der Entrichtung eines Betrages zu Refinanzierung der Teilnahme. Ein kommerzieller Erwerb eines Services ohne die Teilnahme am Karneval der Kulturen 2023 ist nicht möglich.</p> <p>Wir schließen nur Verträge mit Personen die das 18. Lebensjahr vollendet haben.</p> | <p>1.1. Conclusion of the contract</p> <p>With your order you give a binding offer to us to enter into a contract with you. By sending an order confirmation by email, we can accept this offer. However, a purchase contract is only valid when you receive our order confirmation via e-mail and your order status is change to "processing". Technical errors reserved till confirmation "order completed".</p> <p>Place of jurisdiction and execution is Berlin.</p> <p>Our website is exclusively for the registration for the participation in the Parade of the Karneval der Kulturen/ Berlin Carnival 2023 as well as the payment of an amount to refinance the participation. A commercial purchase of a service without participating in the Karneval der Kulturen 2023/ Berlin Carnival is not possible.</p> <p>We include only contracts with persons over 18 years of age.</p> |
| <p>1.2. Speicherung des Vertragstextes</p> <p>Den Vertragstext Eurer Bestellung speichern wir. Ihr könnt diesen vor der Versendung der Bestellung an uns ausdrucken. Wir senden Euch außerdem eine Bestellbestätigung an die angegebene E-Mail-Adresse.</p> | <p>1.2. Storage of contract</p> <p>We save the text of the treaty of your order. You can print these before sending the order to us. We also send you an order confirmation to your e-mail address</p> |
| <p>1.3. Eigentumsvorbehalt</p> <p>Die Ware (Bestandteile des Package) bleibt bis zur vollständigen Bezahlung aller Forderungen unser Eigentum.</p> | <p>1.3. Retention of title</p> <p>Goods (package items) remain our property until full payment of all claims.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>1.4. Preise, Versandkosten, Widerruf, Haftung</p> <p>Alle Preise sind Endpreise – Umsatzsteuer wird gemäß § 19 Abs. 1 UStG nicht erhoben.</p> <p>Die Datenkommunikation über das Internet kann nach dem derzeitigen Stand der Technik nicht fehlerfrei und/oder jederzeit verfügbar gewährleistet werden. Der Anbieter haftet insoweit weder für die ständige noch ununterbrochene Verfügbarkeit der Webseite und der dort angebotenen Dienstleistung.</p> <p>Wir gewähren ein freiwilliges 14-tägiges Widerrufsrecht bis 28 Tage vor der Veranstaltung ab Bestelleingang. Danach gibt es nach § 312g Abs. 2 Nr. 9 BGB kein Widerrufsrecht mehr für Verträge im Zusammenhang mit Freizeitbetätigungen, da der Vertrag für die Erbringung einen spezifischen Termin, den Sonntag, 29.05.2023 vorsieht.</p> | <p>1.4. Prices, delivery expenses, cancellation, liability</p> <p>All prices are final, sales tax is not charged in accordance with § 19 Section 1 UStG.</p> <p>Data communication over the Internet can not be guaranteed error free and / or available at all times at the current state of the art. The provider is liable to the extent either for the continuous still uninterrupted availability of the Website and the services offered there.</p> <p>We grant a voluntary 14-day right of withdrawal until 28 days before the event from receipt of order. After that, according to § 312g para. 2 no. 9 BGB, there is no longer a right of withdrawal for contracts related to leisure activities, as the contract provides for a specific date for the performance, Sunday, 29.05.2023.</p> |
| <p>1.5. Lieferung/ Abholung</p> <p>Sämtlichen Service Bestandteile werden nicht ausgeliefert sondern können bei den sogenannten Pick-ups bzw. am Tag der Parade in Berlin, auch von Vertretern in Berlin abgeholt werden.</p> <p>Genaue Informationen werden den registrierten Teilnehmern vor dem Karneval der Kulturen Berlin per Email mitgeteilt.</p> | <p>1.5. delivery/collection</p> <p>All service components will not be delivered but can be collected from the so-called pick-ups or on the day of the parade in Berlin, also by representatives in Berlin.</p> <p>Detailed information will be sent to registered participants by email before the Carnival of Cultures Berlin.</p> |
| <p>1.6. Zahlungsbedingungen/ Weitergabe/ Übertragung von Registrierungen</p> <p>Die Zahlung erfolgt per Vorkasse durch Überweisung oder PayPal. Wir nennen euch per Email die Bankverbindung in der Auftragsbestätigung. Der Rechnungsbetrag ist binnen 5 Werktagen auf unser Konto zu überweisen. Es gilt die Zahlung des vollen Betrages. Eine Ratenzahlung ist nicht möglich.</p> <p>Ist nach 5 Tagen nach der Bestellung der volle Rechnungsbetrag nicht überwiesen, erfolgt eine einmalige Erinnerung zur Zahlung mit einer Frist von 5 Tagen. Sollte anschließend kein vollständiger Zahlungseingang vorliegen wird die Bestellung ersatzlos storniert.</p> <p>Eine Weitergabe an andere Personen zum offiziellen Registrierungspreis ist möglich. Sollte allerdings hier gewerblicher Handel betrieben werden ist das nicht statthaft. Auch eine Weitergabe zum erhöhten Preis ist nicht gestattet. Sollten wir davon Kenntnis erlangen, werden wir die Personen von der Teilnahme ausschließen. Wir übernehmen</p> | <p>1.6. terms of payment/ passing on/ transfer of registrations</p> <p>Payment is made in advance by bank transfer or PayPal. We will give you the bank details by email in the order confirmation. The invoice amount has to be transferred to our account within 5 working days. The payment of the full amount is valid. Payment by instalments is not possible.</p> <p>If the full invoice amount has not been transferred after 5 days after the order, a one-time reminder for payment will be sent with a deadline of 5 days. If payment is not received in full, the order will be cancelled without replacement.</p> <p>A transfer to other persons at the official registration price is possible. However, if commercial trade is being conducted here, this is not permitted. Passing on at a higher price is also not permitted. Should we become aware of this, we will exclude the persons from participation. We assume no responsibility for the transfer to other persons or acceptance from other persons.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| keine Verantwortung für die Übertragung an andere Personen oder Annahme von anderen Personen. | | |
| <p>1.7. Gewährleistung</p> <p>Es gelten die gesetzlichen Vorschriften.</p> <p>Bei Mängeln leistet CE Gewähr durch Nachbesserung. Im Auf Grund von Lieferengpässen oder behördlichen Anforderungen behalten wir uns geringfügige Anpassungen der Bestandteile des Services Packages vor.</p> | | <p>1.7. Warranty</p> <p>The statutory provisions shall apply.</p> <p>In the event of defects, CE shall provide a warranty by rectifying the defect. In due to delivery chain interruption or official requirements by the local Authorities, we reserve the right to make minor adjustments to the components of the service package.</p> |
| <p>1.8. Datenschutz</p> <p>Bei Anbahnung, Abschluss, Abwicklung und Rückabwicklung einer Registrierung werden von uns Daten im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen erhoben, gespeichert und verarbeitet.</p> <p>Beim Besuch unseres Internetangebots werden die aktuell von Eurem PC, Laptops, Smartphones, Tablets verwendete IP-Adresse, Datum und Uhrzeit, der Browsertyp und das Betriebssystem Eures PC, Laptops, Smartphones, Tablets sowie die von Euch betrachteten Seiten protokolliert. Rückschlüsse auf personenbezogene Daten sind uns damit jedoch nicht möglich und auch nicht beabsichtigt. Die personenbezogenen Daten, die Ihr uns z. B. bei einer Bestellung oder per E-Mail mitteilt (z. B. Name und Kontaktdaten), werden nur zur Korrespondenz mit Euch und nur für den Zweck verarbeitet, zu dem Ihr uns die Daten zur Verfügung gestellt haben.</p> <p>Wir geben Eure Daten nur an beauftragte Service-Dienstleister weiter, soweit dies zur Erfüllung des Services notwendig ist.</p> <p>Wir versichern, dass wir Eure personenbezogenen Daten im Übrigen nicht an Dritte weitergeben, es sei denn, dass wir dazu gesetzlich verpflichtet wären oder Ihr vorher ausdrücklich eingewilligt habt. Soweit wir zur Durchführung und Abwicklung von Verarbeitungsprozessen Dienstleistungen Dritter in Anspruch nehmen, werden die Bestimmungen der EU-Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO) eingehalten.</p> <p>Für weitere Information unter Data Policy auf der Website www.carnivalexpllosion.de</p> | | <p>1.8. data protection</p> <p>When initiating, concluding, processing and reversing a registration, we collect, store and process data in accordance with the statutory provisions.</p> <p>When you visit our website, the IP address currently used by your PC, laptop, smartphone or tablet, the date and time, the browser type and operating system of your PC, laptop, smartphone or tablet and the pages you view are logged. However, this does not allow us to draw any conclusions about personal data, nor is it intended to do so. The personal data that you provide to us, e.g. when placing an order or by e-mail (e.g. name and contact details), will only be processed for correspondence with you and only for the purpose for which you have provided us with the data.</p> <p>We only pass on your data to commissioned service providers if this is necessary to fulfil the service.</p> <p>We assure you that we will not pass on your personal data to third parties unless we are legally obliged to do so or you have expressly consented to this beforehand. Insofar as we use the services of third parties for the implementation and handling of processing procedures, the provisions of the EU General Data Protection Regulation (EU-DSGVO) will be complied with.</p> <p>For more information, see Data Policy on the website www.carnivalexpllosion.de</p> |
| <p>1.9. Dauer der Speicherung</p> <p>Personenbezogene Daten, die uns über unsere Website mitgeteilt worden sind, werden nur so lange gespeichert, bis</p> | | <p>1.9. duration of storage</p> <p>Personal data that has been communicated to us via our website will only be stored until the purpose for which it was entrusted to us has been fulfilled.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>der Zweck erfüllt ist, zu dem sie uns anvertraut wurden. Soweit handels- und steuerrechtliche Aufbewahrungsfristen zu beachten sind, kann die Dauer der Speicherung bestimmter Daten bis zu 10 Jahre betragen.</p> | <p>Insofar as retention periods under commercial and tax law must be observed, the duration of storage of certain data may be up to 10 years.</p> |
| <p>1.10. Rechte Solltet Ihr mit der Speicherung Eurer personenbezogenen Daten nicht mehr einverstanden oder diese unrichtig geworden sein, werden wir auf eine entsprechende Weisung hin im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Löschung, Korrektur oder Sperrung Eurer Daten veranlassen. Auf Wunsch erhaltet Ihr unentgeltlich Auskunft über alle personenbezogenen Daten, die wir über Euch gespeichert haben. Bei Fragen zur Erhebung, Verarbeitung oder Nutzung Eurer personenbezogenen Daten, für Auskünfte, Berichtigung, Sperrung oder Löschung von Daten wendet Euch bitte an: carnivalexpllosion@yahoo.de</p> | <p>1.10. rights If you no longer agree with the storage of your personal data or if this data has become incorrect, we will arrange for the deletion, correction or blocking of your data within the framework of the legal provisions on the basis of a corresponding instruction. Upon request, we will provide you with information free of charge about all personal data we have stored about you. If you have any questions about the collection, processing or use of your personal data, or if you wish to request information, correction, blocking or deletion of data, please contact: carnivalexpllosion@yahoo.de</p> |
| <p>1.11. Links auf andere Internetseiten Soweit wir von unserem Internetangebot auf die Webseiten Dritter verweisen oder verlinken, können wir keine Gewähr und Haftung für die Richtigkeit bzw. Vollständigkeit der Inhalte und die Datensicherheit dieser Websites übernehmen. Da wir keinen Einfluss auf die Einhaltung datenschutzrechtlicher Bestimmungen durch Dritte haben, solltet Ihr die jeweils angebotenen Datenschutzerklärungen gesondert prüfen.</p> | <p>1.11. Links to other websites Insofar as we refer or link from our website to the websites of third parties, we cannot accept any guarantee or liability for the correctness or completeness of the contents and the data security of these websites. As we have no influence on compliance with data protection regulations by third parties, you should check the respective data protection declarations offered separately.</p> |
| <p>1.12. Anwendbares Recht Es gilt ausschließlich deutsches Recht. Gegenüber einem Verbraucher gilt diese Rechtswahl nur insoweit, als dadurch keine zwingenden gesetzlichen Bestimmungen des Staates, in dem er seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt hat, eingeschränkt werden.</p> | <p>1.12. Applicable law German law shall apply exclusively. In relation to a consumer, this choice of law shall only apply insofar as it does not restrict any mandatory statutory provisions of the state in which the consumer is domiciled or habitually resident.</p> |
| <p>2. TEILNAHMEBEDINGUNGEN CARNIVAL EXPLOSION</p> | <p>2. CONDITIONS in PARTICIPATION</p> |
| <p>2.1. Zutritt zur Band/ Sicherheit</p> | <p>2.1. Zutritt zur Band/ Sicherheit</p> |
| <p>2. 1.1. Zutritt zur Band sowie allen Events (insbesondere Teilnahme am Umzug des Berliner Karneval 2023 mit CE) erhalten ausschließlich Teilnehmer ab 18 Jahren. Auch die Zustimmungsbestätigung oder die Begleitung eines Erziehungsberechtigten berechtigt nicht zur Teilnahme unter 18 Jahren.</p> | <p>2. 1.1 Access to the band and all events (in particular participation in the Berlin Carnival 2023 parade with CE) is only granted to participants aged 18 and over. Confirmation of consent or the accompaniment of a parent or guardian does not entitle participants under the age of 18 to participate.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>2. 1.2. Zutritt zur Band erhalten nur Teilnehmer mit professionellem Kostüm (Definition: von einen internationalen oder nationalen Designer/Band Band) sowie einen offiziellem Carnival Explosion Einlassband 2023. Jeder Versuch zum unrechtmäßigen Erlangens des Zutritts zur Band ist verboten. Wir behalten uns vor Teilnehmer, die nicht in einem professionellen Kostüm erscheinen, auszuschließen. Die genauen Regelungen was ein zulässiges Kostüm zum Zugang zur Gruppe sind in den aktuellen FAQ auf der Carnival Explosion beschrieben und sind Teil dieser Teilnahmebedingungen.</p> <p>Die Einlassbänder werden am Tag des Karneval der Kulturen vor Ort ausgegeben. Genauere Informationen dazu werden den Teilnehmer:innen rechtzeitig per E-Mail mitgeteilt.</p> <p>Jeglicher Versuch der Weitergabe des persönlichen Einlassbandes an eine andere Person oder der Verlust des Einlassbandes führt zu einem sofortigen Ausschluss aus der Band. Es besteht kein Anspruch auf einen Aushändigung eines weiteren Bändchens während des Karneval der Kulturen 2023.</p> | <p>2. 1.2 Only participants wearing a professional costume (definition: from an international or national designer/band) and an official Carnival Explosion 2023 admission wristband will be admitted to the band. Any attempt to illegally gain admission to the band is prohibited. We reserve the right to exclude participants who do not appear in a professional costume. The exact rules regarding an acceptable costume for entry to the band are described in the current FAQ on the Carnival Explosion and form part of these conditions of entry.</p> <p>Admission wristbands will be issued on site on the day of the Carnival of Cultures. More detailed information will be sent to the participants by e-mail in good time.</p> <p>Any attempt to pass on the personal admission band to another person or the loss of the admission band will result in immediate exclusion from the band. There is no entitlement to receive another wristband during the Carnival of Cultures 2023.</p> |
| <p>2.1.3. Wir übernehmen durch den Einlass von Personen, die wegen ihres geistigen oder körperlichen Zustandes der Beaufsichtigung bedürfen, keinerlei vertragliche Verpflichtungen zur Führung einer solchen Aufsicht. Dies gilt sowohl gegenüber dem Aufsichtsbedürftigen als auch gegenüber aufsichtspflichtigen Personen sowie sonstigen Besuchern. Wir behalten uns vor am Tag des Umzuges Personen die wegen geistigen oder körperlichen Zustandes der Beaufsichtigung bedürfen und/oder für andere Teilnehmer:innen eine Gefahr darstellen unverzüglich von der Teilnahme aus der Gruppe auszuschließen. Eine finanzielle Kompensation oder Rückerstattung der Registrierungsgebühr gibt es diesem Fall nicht.</p> | <p>2.1.3 By admitting persons who require supervision due to their mental or physical condition, we do not assume any contractual obligations to provide such supervision. This applies to the person in need of supervision as well as to persons in need of supervision and other visitors. We reserve the right to immediately exclude from the group on the day of the parade persons who require supervision due to their mental or physical condition and/or who pose a danger to other participants.</p> <p>There will be no financial compensation or return of the registrations fee (band fee) in this case.</p> |
| <p>2.1.4. Es erfolgt keine allgemeine Sicherheitskontrolle jedoch ist unser Security-Team angewiesen bei Mitführung folgender Gegenstände sowie den folgenden Sachverhalten tätig zu werden und nach eigenem Ermessen einen Ausschluss aus der Band zu beschließen. Ein Anspruch auf Ersatz der Registrierungsgebühr(band fee) besteht für diesen Fall nicht. Darüber hinaus gilt das das Hausrecht der Organisatoren, auch im Vorfeld der Parade, ohne Angabe</p> | <p>2.1.4 There is no general security check, however, our security team is instructed to take action in the event of the following items and the following circumstances and to decide at its own discretion to exclude a person from the band.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>von Gründen, jeden auszuschließen sofern sein Verhalten einzelnen Personen oder die gesamte Gruppe negativ beeinflusst oder könnte.</p> <p>Ausschlussgründe können im Folgenden sein:</p> <p>a) jegliche Form von strafrechtlich relevanten Handlungen (z.B. sexuelle Belästigung, Beibringung von Drogen ohne das Wissen einer Person, Sachbeschädigung)</p> <p>b) ein offensichtlicher stark alkoholisierter Zustand oder unter Einfluss anderer Drogen nicht vertretbarer Zustand</p> <p>c) eine offensichtlich menschenverachtende Einstellung sowie insbesondere Äußerung über Menschen bezüglich ihrer sexuellen Orientierung/Identifikation, ethnischen Herkunft sowie andere diskriminierende Punkte</p> <p>d) eine verbale, körperliche oder seelische Belästigung gegenüber den Teilnehmer oder den Organisatoren während oder auch im Vorfeld des Umzuges oder bei vergangenen Teilnahmen in Vorjahren.</p> <p>e) das Mitführen gefährlicher Gegenstände (z.B. Waffen, Pyrotechnik, Fackeln, Torches (entzündete Spraydosen),</p> <p>f) Gesundheitsbeeinträchtiger Stoffe für andere Teilnehmer:innen und Zuschauer z.B. Baby-Puder, Konfetti, Altöl, Speiseöl, Tierkadaver, Farbe in flüssiger oder pulverisierter Form</p> <p>g) Glasflaschen-/Behälter</p> <p>h) Klettern auf den Truck, Bühnen, Traversen, Tribünen, Laternenpfähle, Zäune, Bäume oder ähnlichem.</p> | <p>Furthermore, the organisers have the right to exclude, even in advance, anyone without giving reasons if their behaviour has or could have a negative impact on individuals or the entire group.</p> <p>Reasons for extraction may include the following:</p> <p>a) any form of criminal offence (e.g. sexual harassment, contamination of another person with drugs without the knowledge of a person, damage to property).</p> <p>b) an obvious heavily intoxicated state or an unjustifiable state under the influence of other drugs</p> <p>c) an obviously inhuman attitude as well as in particular statements about people concerning their sexual orientation/identification, ethnic origin as well as other discriminating points</p> <p>d) a verbal, physical or mental harassment towards the participants or the organisers during or also in the run-up to the parade or during past participations in previous years.</p> <p>e) Carrying dangerous objects (e.g. weapons, pyrotechnics, torches, enflamed aerosol cans),</p> <p>f) substances harmful to the health of other participants and spectators, e.g. baby powder, confetti, used car oil, cooking oil, animal carcasses, paint in liquid or powdered form</p> <p>g) glass bottles/containers</p> <p>h) Climbing on the truck, stages, trusses, stands, lampposts, fences, trees or similar.</p> |
| <p>2.2. Abbruch der Parade oder Kürzung der Umzugstrecke</p> | <p>2.2. cancellation of the parade or shortening of the parade route</p> |
| <p>2.2.1. Die Veranstaltung findet grundsätzlich bei jeder Witterung statt, solange der Karneval der Kulturen, nicht CE die Umstände des Wetters verantworten kann. Sollten durch Witterungsumstände Gefahr für Körper und Gesundheit bestehen, wird die Veranstaltung sofort abgebrochen. In diesem Falle sowie bei Abbruch der Veranstaltung aus sonstigen Gründen höherer Gewalt, aufgrund behördlicher Anordnung oder gerichtlicher Entscheidung, sowie der Gefährdung von Veranstaltungsbesuchern durch Fehlverhalten anderer oder der drohenden Eskalation, durch zu große Menschenansammlungen, besteht für den Besucher kein Anspruch auf Erstattung des Ticketpreises oder auf Schadensersatz, es sei denn, dem Karneval der Kulturen kann Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zu Last gelegt werden. Sollten einzelne Abschnitte des Umzuges</p> | <p>2.2.1. In principle, the event will take place in all weather conditions, as long as the Carnival of Cultures, CE cannot be held responsible for the circumstances of the weather. Should there be any danger to body or health due to weather conditions, the event will be cancelled immediately. In this case, as well as in the event of the event being cancelled for other reasons of force majeure, due to official orders or court decisions, as well as the endangerment of event visitors due to the misconduct of others or the threat of escalation due to excessive crowds, the visitor has no claim to a refund of the ticket price or to compensation for damages, unless the Carnival of Cultures can be accused of intent or gross negligence. Should individual sections of the procession be cancelled or interrupted, there is no entitlement to a refund of the registration price.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>ausfallen oder unterbrochen werden, so besteht kein Anspruch auf Erstattung des Registrierungspreises.</p> <p>An den Veranstaltungstagen werden Informationen über den Veranstaltungsablauf bzw. -abbruch ausschließlich am Veranstaltungsort bekannt gegeben.</p> <p>Bei unsicherem Wetter empfiehlt es sich, regenfeste Kleidung und Regencapes mitzubringen.</p> <p>Bezüglich einem Umgang mit pandemiebedingten Absagen sind gesonderte Regelungen zu finden. Der Organisator behält sich vor einen entsprechenden Ersatztermin im Folgejahr zu finden.</p> | <p>On the days of the event, information about the course of the event or its interruption will be announced exclusively at the venue.</p> <p>In case of uncertain weather, it is recommended to bring rainproof clothing and rain capes.</p> <p>Separate regulations are to be found regarding the handling of cancellations due to pandemics. The organiser reserves the right to find an appropriate alternative date in the following year.</p> |
| <p>2.2.3. Verspätungen oder Kürzungen in der Dauer des Umzuges oder der Umzugstrecke sind von dem Teilnehmer hinzunehmen. Werden solche Änderungen CE rechtzeitig bekannt werden die Teilnehmer:innen über die FAQ auf der Website www.carnivalexpllosion.de darüber informiert.</p> | <p>2.2.3. Delays or reductions in the duration of the parade or the parade route are to be accepted by the participant. If such changes to CE are announced in a reliable advance, participants will be informed via the FAQ on the website www.carnivalexpllosion.de.</p> |
| <p>2.3. Haftung & Haftpflicht</p> | <p>2.3. Public Liability & Third Party Liability</p> |
| <p>2.3.1. Mit der verbindlichen Registrierung bestätigt jeder Teilnehmer, dass er über eine gültige private Haftpflicht- sowie eine ausreichend deckende Krankenversicherung für einen Aufenthalt in Deutschland verfügt. Er übernimmt sämtliche aus seinem Handeln entstehende Kosten bzw. beauftragt seine Versicherung mit der Kompensation. Eine Haftung von CE für auftretende Schäden (Teilnehmer:innen persönlich oder andere verunfallte Personen) ist ausgeschlossen. Die Teilnahme erfolgt daher auf eigene Gefahr. Sollte die Anmeldung im Namen anderer Personen vorgenommen werden, übernimmt die Person in der Registrierung sämtliche Haftung für die anderen Teilnehmer bzw. stellt sicher da die anderen Teilnehmer die Teilnahmebedingungen gelesen und verstanden haben.</p> | <p>2.3.1. With the binding registration, each participant confirms that he/she has a valid private liability insurance as well as a health insurance with sufficient coverage for a stay in Germany. He assumes all costs arising from his actions or instructs his insurance company to compensate him. CE accepts no liability for any damage that may occur (to participants personally or to other persons involved in an accident). Participation is therefore at the participant's own risk. If the registration is made in the name of other persons, the person in the registration assumes all liability for the other participants or ensures that the other participants have read and understood the conditions of participation.</p> |
| <p>2.3.2. CE sind keine Beeinträchtigungen der mentalen und körperlichen Gesundheit durch die Teilnahme am Karneval der Kulturen bekannt.</p> <p>Dennoch ergehen seitens CE vorsorglich nachfolgende Sicherheitsmaßnahmen und Aufklärung:</p> <p>a) Der Karneval der Kulturen ist eine Massenveranstaltung. Teilnehmern mit Platzangst wird von einer Teilnahme abgeraten. Darüber hinaus übernehmen wir keine Verantwortung für die Sicherheit auf Grund der Massen. Bei</p> | <p>2.3.2 CE is not aware of any impairment of mental or physical health resulting from participation in the Carnival of Cultures.</p> <p>Nevertheless, CE is taking the following precautionary safety measures and providing information:</p> <p>a) The Carnival of Cultures is a mass event. Participants with claustrophobia are advised not to attend. Furthermore, we do not assume any responsibility for safety due to the masses. Accidents can always happen at such events. Those who cannot bear this risk themselves are advised not to participate.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>solchen Events können immer wieder Unfälle passieren. Wer dieses Risiko nicht selbst tragen kann, dem wird von der Teilnahme abgeraten.</p> <p>b) Wir weisen darauf hin, dass auf dem Umzug aufgrund erhöhter Lautstärke die Gefahr von möglichen Gesundheitsschäden, insbesondere Hörschäden, besteht. Es wird grundsätzlich empfohlen Ohrstöpsel zu verwenden.</p> <p>c) Teilnehmern mit (insbesondere asthmatischen) Atemwegserkrankungen wird von der Teilnahme wegen möglichen Einsatzes von Baby-Puder abgeraten.</p> <p>d) Teilnehmern mit Kontaktlinsen wird empfohlen, diese wegen des möglichen Einsatzes von Baby-Puder nicht zu tragen.</p> <p>e) Personen mit eingeschränkter, körperlicher Fitness im Allgemeinen oder vorübergehenden Einschränkungen wie z.B. Schwangerschaft wird von einer Teilnahme abgeraten. Es können keine Erholungs- oder Sitzmöglichkeiten von CE zur Verfügung gestellt werden. In solchen Fällen behalten wir uns vor eine zusätzliche Haftungsentbindung unterschreiben zu lassen.</p> <p>f) Es werden keine Toiletten während des Umzuges durch CE zu Verfügung gestellt. Teilnehmer zum Aufsuchen einer Toilette den gesicherten Bereich der Gruppe verlassen. Sie eigenverantwortlich ggf. kostenpflichtige Toiletten suchen. Der Aufenthalt außerhalb des durch Security gesicherten Bereiches der Gruppe (außerhalb der Abgrenzung durch ein Seil) erfolgt jederzeit auf eigene Gefahr.</p> | | <p>b) We would like to point out that there is a risk of possible damage to health, especially hearing, at the parade due to increased noise levels. It is generally recommended to use earplugs.</p> <p>c) Participants with (especially asthmatic) respiratory diseases are advised against participation due to possible use of baby powder.</p> <p>d) Participants with contact lenses are advised not to wear them because of the possible use of baby powder.</p> <p>e) Participants with limited physical fitness in general or temporary limitations such as pregnancy are advised not to participate. No recovery or seating facilities can be provided by CE. In such cases, we reserve the right to have an additional release of liability signed by the specific Masquerader.</p> <p>f) No toilets will be provided by CE during the Parade. Participants must leave the secure area of the group to go to the toilet. They are responsible for finding on their own toilets, if necessary for a fee. Staying outside the group area secured by security (outside the restricted area by a rope) is at all times at your own risk.</p> |
| <p>2.3.3. Elektronische und andere empfindliche Geräte wie Kameras etc. können durch andere Teilnehmer beschädigt oder zerstört werden. Wir empfehlen deshalb diese nicht zum Umzug mit zu bringen oder diese geeignet zu schützen. In jedem Fall haftet CE nicht für jegliche Beschädigung oder die Zerstörung von diesen Gegenständen.</p> | | <p>2.3.3 Electronic and other sensitive equipment such as cameras etc. can be damaged or destroyed by other participants. We therefore recommend that you do not bring them to the move or that you protect them appropriately. In any case, CE is not liable for any damage or destruction of these items.</p> |
| <p>3.4. Wir übernehmen keinerlei Haftung für auf den Umzug mitgebrachte Wertsachen. Es ist grundsätzlich untersagt, Dinge wie Kleidung, Rucksäcke etc. auf dem Truck zu deponieren.</p> | | <p>2. 3.4 We do not accept any liability for valuables brought to the Parade. It is strictly forbidden to deposit things such as clothes, backpacks etc. on the truck.</p> |